

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

El paso del fuego

I - COMPREHENSION

- 1) La narratrice, une jeune anglaise, traverse un feu de joie en marchant sur les braises, pieds nus, à l'occasion de la fête de la Saint Jean dans un village de la province de Soria, San Pedro de Manrique, devant des milliers de spectateurs. **(2 points)**
- 2) La narratrice a peur : « *Si, tengo miedo* » (ligne 12). Elle risque en effet de se brûler et s'expose à de sévères brûlures : « *La Guardia Civil prepara una camilla por si acaso hay que bajarme al hospital* » (lignes 14 à 15), « *Ahora me llevarán al hospital* » (ligne 21) **(3 points)**
- 3) Les habitants de San Pedro de Manrique sont sceptiques et doutent qu'une étrangère puisse traverser leur feu sans se brûler. Ils pensent qu'ils sont les seuls à bénéficier de la protection de la Vierge. Cependant, en voyant qu'une étrangère a réussi à traverser leur feu, ils l'acclament comme une héroïne : « *la gente se acerca y entre gritos y aplausos, como si fuera un torero* » (ligne 22), « *Bravo, bravo !* », *gritan todos* » (ligne 23) **(3 points)**
- 4) Traduction : « Bon, c'est à toi petite anglaise », me dit-il avec un demi-sourire. J'ose à peine dire : « A moi ? », « Ou bien vas-tu faire marche arrière ? ». Le pharmacien et le curé m'observent. **(4 points)**

CORRIGÉ

II - EXPRESSION

1) Compétence linguistique

- a) *Un impulso nos empuja y casi sin darnos cuenta estamos como sonámbulas del otro lado de la hoguera. No sentimos nada.* **(2 points)**
- b) *No sentí nada. Estuve como hechizada.* **(2 points)**

2) Expression personnelle

On valorisera la qualité de la langue, l'organisation des idées, la qualité des exemples et la prise de risque par le candidat. **(4 points)**